



珍藏本

汉译世界学术名著丛书

哲学史教程

上卷

〔德〕文德尔班 著



商务印书馆
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书

(珍藏本)

哲学史教程

——特别关于哲学问题
和哲学概念的形成和发展

上 卷

〔德〕文德尔班 著

罗达仁 译



商务印书馆

2009年·北京

图书在版编目(CIP)数据

哲学史教程(上卷)/〔德〕文德尔班著;罗达仁译.

—北京:商务印书馆,2009

“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)

ISBN 978-7-100-05980-0

I. 哲… II. ①文…②罗… III. 哲学史—世界—教材
IV. B1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 145581 号



所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

哲学史教程

上 卷

〔德〕文德尔班 著

罗达仁 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-05980-0

2009年8月第1版

开本 880×1240 1/32

2009年8月北京第1次印刷

印张 15

定价: 52.00 元



汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

出版说明

从 1981 年开始,我馆编辑出版“汉译世界学术名著丛书”,移译世界各国学术经典,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,所列选的著作都是文明开启以来各个时代、不同民族精神的精华,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书在积累单本著作的基础上,先后分辑编印,迄今为止,出版了十辑,四百种,是我国自有现代出版以来最重大的学术翻译出版工程。

“汉译世界学术名著丛书”是改革开放三十年的思想奇葩。在改革开放过程中,这套丛书一直起着思想启蒙和升华的作用,为我国的思想文化建设做出了贡献。今天,我们各行各业的英才大都受过这套丛书的影响和熏陶。

“汉译世界学术名著丛书”是新中国成立以来几代学人心血的结晶。许多学界领袖、著名翻译家和出版家都以深厚的学养、严肃的态度和无私的奉献精神,投身于这套丛书的谋划、厘定和翻译、审校工作。没有他们虔诚的治学精神,也就没有丛书的品质和风格。

“汉译世界学术名著丛书”也是商务印书馆百年品质的传统。商务早在 20 世纪初年便出版以严复翻译的《原富》《天演论》为代



表的外国学术名著,20年代又规划出版了“汉译世界名著丛书”,50年代后期更致力于翻译出版外国哲学和社会科学著作,文化大革命中也没有中断,及至80年代,辑为丛书,汇涓为流,蔚为大观。百余年来,商务人以开启民智,昌明教育为宗旨,用文化承续国脉,“日新不已,望如朝曙”。

基于此,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)四百种,向共和国六十华诞献礼,以襄盛举。同时,我们也是借此机会,向几十年来为这套丛书做出贡献的译者、编者和读者表示崇高的敬意。

中华民族在伟大复兴的历史进程中,始终以开放的心态借鉴和吸收人类文明的既有成果,“汉译世界学术名著丛书”就是佐证。我们会把此次珍藏本的出版看做一个新的开端,并以此为基点,进一步做好这套丛书的规划和出版工作,使其成为一个正在崛起的民族必要的文明情怀,成为一个日渐昌盛的国家必要的文化积淀,以不负前贤,有益社会。

商务印书馆编辑部

2009年3月



出版说明

本书作者威廉·文德尔班(Wilhelm Windelband, 1848—1915)是德国著名新康德主义哲学家,1848年生于波茨坦,曾于耶拿、柏林和戈丁根等大学学习,受教于费希尔和洛采,后历任苏黎世、弗赖堡、施特拉斯堡和海德尔堡大学教授,是新康德主义弗赖堡学派的创始人。除本书外,其主要著作还有:《序曲》(1884)、《哲学概论》(1914)等。

《哲学史教程》是文德尔班的一部颇有影响的哲学史著作。这部著作作用新康德主义观点系统地阐述了以往的哲学体系及其发展史,特别是哲学问题和哲学概念的形成和发展史,对于研究西方哲学史以及文德尔班本人的哲学思想,很有参考价值。

此书1892年初版,原版为德文;1948年由海因茨·海姆塞特修订,出第十四版。1893年由詹姆斯·H.塔夫茨译成英文;英译本于1901年出第二版。中译本据德文第十四版译出,并据英文第二版作了校订,分上、下两卷出版。



目 录

作者序	1
作者第二版序	3
绪论	5
第一节 哲学名称和哲学概念	5
第二节 哲学史	15
第三节 哲学和哲学史的划分	29

第一篇 希腊哲学

导言	35
第一章 宇宙论时期	40
第四节 存在的概念	47
第五节 宇宙发展过程或宇宙变化的概念	69
第六节 认识的概念	82
第二章 人类学时期	93
第七节 道德问题	102
第八节 科学问题	122
第三章 体系化时期	137
第九节 通过认识论和伦理学重建的形而上学	145
第十节 唯物主义体系	152
第十一节 唯心主义体系	161



第十二节 亚里士多德逻辑	181
第十三节 发展的体系	190

第二篇 希腊化-罗马哲学

导言	211
第一章 伦理学时期	216
第十四节 圣人的理想	223
第十五节 机械论与目的论	242
第十六节 意志自由与宇宙尽善尽美	258
第十七节 真理标准	268
第二章 宗教时期	285
第十八节 权威与天启	300
第十九节 精神与物质	314
第二十节 上帝与宇宙	323
第二十一节 世界史问题	348

第三篇 中世纪哲学

导言	359
第一章 第一段时期	368
第二十二节 内在经验的形而上学	377
第二十三节 关于共相的争论	392
第二十四节 肉体与灵魂的二元论	411
第二章 第二段时期	422
第二十五节 自然域和神域	436
第二十六节 意志优先或理智优先	449
第二十七节 个性问题	460



作 者 序

这本书的开头篇章在两年前就发表了。经过多次令人不快的延误和干扰之后，此书终于完成，与读者见面了。

读者不可将此书和纲要之类混淆起来。纲要之类的书有时可能就是从一般哲学史的讲稿中整理出来的。我现在献给读者的是一部严肃的**教科书**。在这本书里，我打算全面而精练地描述欧洲哲学种种观念的演变，其目的在于表明：我们现在对宇宙和人生作科学的理解和判断所依据的原理原则，在历史发展过程中，由于什么动机，为人们所领悟并发展起来。



这个目的决定了这本书的整个形式。据此，我们研究的文史依据和传记、文献资料都必然地限制在最小范围，选材也只限于能为进一步钻研的读者获得最丰富的原始资料而开辟道路。哲学家本人的论述，也只有在那些论述能提供在思想上有持久价值的论证或基本原理时，才扼要地加以引证。除此之外，作者为了支持某一种与众不同的见解，也偶尔引用了原著一些段落。选材总着眼于个别思想家所提出的既新颖而又富有成果的东西；而对于那些纯属于个人的思想倾向，虽然作为学术研究确有可取之处，但不能引起哲学兴味者，最多也不过略略提及而已。

正如甚至连这种阐述的外部形式也表明的那样，着重点就放

在从哲学的观点看最有分量的东西的发展上,即放在**问题和概念的历史**上。我的主要目的就是将这发展理解为连贯的、相互关联的整体。我们关于宇宙和人生的理论产生于各种思想路线,而这些思想路线在历史上的相互交织便是我研究的特定的对象。我确信这个问题要得到解决不能靠**先天的**逻辑结构,而只能靠对事实作全面的、毫无偏见的调查研究。如果说,在此书的阐述中,看起来古代部分占去了全书相当大的篇幅,这是基于这种信念:如对人类理智的现实作历史性的了解,那么,用希腊精神从自然界和人生的具体现实中所获得的种种概念来陶冶锻炼,就要比自此以后所有人们思考过的东西更为重要——康德哲学除外。

任务这样确定了,就必须割爱;关于这点,没有人比我更为难过了。对哲学的历史发展作纯粹主题的处理,就不容许对哲学家的品格作同他们的真实价值相称的深刻描述。这只有当在概念的结合和转化过程中他们的品格可以作为原因因素而起积极作用时才可能触及。为了有利于更好地深入洞察心灵发展过程内在联系的必然性,在此不得不牺牲推动哲学发展的伟大人物的个人风格中的艺术魅力,不得不牺牲赋予学术讲演以及赋予哲学史更广泛的阐述的特殊技巧的艺术魅力。

最后,我想在此向我的同事,汉森博士,表达我由衷的感激;他不仅为我提供了部分论据,而且还编了主题索引,因而从本质上提高了本书的效用。

威廉·文德尔班

于施特拉斯堡,1891年11月



作者第二版序



3

我的《哲学史教程》一书发行数量很大,但在两年多前就已销售完了,与此同时,还出了英文、俄文译本,进一步扩大了这版本的利用。这不禁使我认为我对这个学科的新的处理填补了实际存在的空白,还认为我所引荐的纲领式的批判方法原则上得到了赞许。因此,在准备出此书的新版本时,我就让此书的主要轮廓原封不动,同时更加审慎地修改明显需要修改的地方和满足某些特殊的要求。

在修改方面,对某些特殊问题我作出改正、压缩和补充,这些都是力求反映目前研究现状的教科书所必不可少的,并在书中利用了自第一版出版以来出现过的文献。由于材料的大量压缩,文章有时难于领会了;我在许多地方有意把一些长句打散,间或还省略了次要的东西,以使文笔更加流畅,易懂。

此书的读者曾表示希望我更加广泛地注意哲学家的品格和私人关系。在第一版的序言中我已认识到这种要求是正确的,但由于我这本书的特殊计划和必要的范围的限制,因而没能满足这种要求。这次,在我工作的可能范围内,我尽量满足了这种要求,简明扼要地刻画了最主要的思想家。

此外,还认真考虑了对十九世纪哲学家作更详尽的处理的愿

望。原来这个课题只占很少篇幅,现在扩大到原来的三倍。我希望,虽然难免不挂一漏万,但仍有可能对哲学的发展作从古到今相当全面的鸟瞰,这也是对一部思想史不得不提出的要求。

最后,我重订了主题索引;我希望,我这个联系正文而扩大了的主题索引可以起到一本哲学史词典的作用;这是我这部书的第二个显著特点,一部系统的、批判的类型的参考书的特点。

由于所有这些扩充,这部书的篇幅大大地增加了。在此,我向
我尊敬的出版家,希伯克博士,表示我最衷心的感谢,感激他为使
这些重要的修改成为可能而作出的热忱的响应。

威廉·文德尔班

于施特拉斯堡 1900 年 9 月



绪 论

1

第一节 哲学名称和哲学概念

R. 赫姆论文《哲学》(*Philosophie*), 载于埃尔希和格雨伯尔主编《百科全书》

第 24 卷第三部(Ersch und Grüber's *Encyclopädie*, III. Abth., Bd. 24)。

W. 文德尔班《序曲》(*Praeludien*, 1884 年, 弗赖堡因布赖斯高, 德文版), 第 1 页起。

[A. 瑟斯论文《哲学》, 载于《大英百科全书》(*Philosophy in Enc. Brit.*)。]

[G. T. 莱德《哲学入门》(*Introduction to Philosophy*), 1891 年, 纽约英文版。]



5

所谓哲学,按照现在习惯的理解,是对宇宙观和人生观一般问题的科学论述。个别哲学家,根据他们开始工作时所依据的前提以及在工作中所取得的结论,力求把这种共有的不明确的概念改变为较确切的定义^①;但有些定义分歧太大,以至没有统一意见,甚至在这门科学的概念里的共同因素也似乎看不见了。而且即使上述较普遍的含义本身也是将希腊人有关哲学一词的原始意义作了某种限制和改造的,——这种限制和改造是在西方人的理智生活和精神

① 在雨伯威格-海因策《哲学史大纲》第一章第一节(Ueberweg-Heinze, *Grundrisse der Geschichte der Philosophie*, I. § 1.)中有详细的引证。〔雨伯威格《哲学史》英译本, G. S. 摩利士译, 1871 年纽约版。〕

生活的整个发展过程中形成的,并将以同样方式继续发展下去。

1. 现在我们仍可认出,φιλοσοφεῖν 和 φιλοσοφία 两词在文献中^①初次出现时,它们简单而不确切的含义是“追求智慧”,而在苏格拉底以后的文献中,特别是在柏拉图和亚里士多德学派中,“哲学”一词获得了明确的意义,根据这个意义,“哲学”指的恰恰是德语“Wissenschaft”[科学]^②。按照这个含义,一般哲学^③指的是我们认识“现存”事物的井井有条的思想工作,而个别“哲学”指的是特殊科学,在这些特殊科学里我们要研究和认识的是现存事物的个别领域^④。

同“哲学”一词的上述第一种理论意义很早就结合在一起的是
2 第二种理论意义。希腊哲学发展到一定阶段,原始的宗教意识和伦理意识便进入分崩离析的过程中。这不仅使有关人的天职和使命问题变得愈来愈有必要作科学的调查研究(参阅后面第一篇第二章),而且使有关正当的生活行为的教导成为首要目标,最终成



① 希罗多德, I. 30 和 50 (Herodotus, 希腊历史学家, 纪元前约 484 至前 425 年。——译者); 修昔的底斯, II. 40 (Thucydides, 雅典历史学家, 纪元前约 471 至前 400 年。——译者); 甚至也经常出现在柏拉图作品中, 如《申辩篇》29; 《李西斯篇》218A; 《筵话篇》202E ff.。

② 这个众所周知的概念比英语、法语的“science”, 范围广泛得多。〔在英译本中, “science”(科学)与“scientific”(科学的)两词用于这种更广泛的意义上。“natural science”(自然科学)一词则用于通常单独用“science”(科学)一词时所指的更狭窄的意义。如能提醒初学者, 哲学和科学思想是一个东西, 而自然科学不是科学的全体, 可能是有好处的。〕

③ 见柏拉图《理想国》480 B; 和亚里士多德《形而上学》VI. 1, 1026 a 18。

④ 见柏拉图《泰阿泰德篇》143 D。亚里士多德将有关“存在本身”的理念(即以以后所谓的形而上学)当作“第一哲学”, 以别于其他哲学, 并进而区分理论“哲学”与实践“哲学”。在一段文章(《形而上学》I. b, 987 a 29)中, 他将复数形式 φιλοσοφίαι 也用在历史上先后连续的各种不同科学体系, 正如我们谈到康德、费希特、黑格尔等的种种哲学一样。

为哲学或科学的主要内容。因此,希腊化时期的哲学便获得了基于科学原则的生活艺术的实践意义^①——智者派和苏格拉底早已为这种含义开辟了道路。

这种变化的结果,纯理论的兴趣就过渡到特殊的“哲学”,有些特殊“哲学”就取得了它们所研究的特殊对象的名称(或者是历史的,或者是自然科学的),而数学和医学更加顽强地保持着它们从一开始就具有的对于一般科学的独立性^②。然而哲学的名称总依附于那些科学的企图——企图从人类知识最普遍的结论中获得指导生活的信念,此种企图最后在(新柏拉图主义所作出的)努力中达到高峰,他们企图从这样的哲学中去创造新的宗教以代替已经过时的旧的宗教^③。

最初,当古代科学遗产作为欧洲各民族理智生活的决定力量而进入欧洲文化时,这些关系很少变化。中世纪所称的哲学的内容和任务与近古所持的概念完全一致^④。然而,由于发现宗教在某种意义上已完成了哲学的任务,哲学的含义就经受着本质的变化。因为,宗教也一样,不仅提供了作为指导个人生活规律的确定信念,而且与此相联,还提供了对整个现实总的理论观点;由于



① 参阅在塞克斯都·恩披里珂《反对数学家》XI. 169 中伊壁鸠鲁的定义;另方面参阅在塞涅卡《书信集》89 中的定义。

② 参阅下面第一篇。

③ 比如普罗克洛喜欢把哲学称为神学。

④ 比如,参阅 Augustine, *Solit.* [《独白》] I. 7; conf. [《忏悔录》] V. 7; Scotus Eri-gena, *De Div. Prædest.* [《论神的预定说》] I. 1 (Migne, 358); Anselm, *Proslog.* [《前论》], cap. 1 (Migne, I. 227); Abelard, *Introd. in Theol.* [《神学概论》] II. 3; Raymundus Lullus, *De Quinque Sap.* 8。

基督教教义完全是在古代哲学的影响下创立的,因此那种理论观点就更具有哲学性质。在这种形势下,在基督教教义绵亘不断的统治时期,留给哲学的最多不过是一个婢女的地位,一个科学地奠定、发展和捍卫教义的婢女的地位。但是哲学也因此与神学在方法上对立起来;因为神学依靠神灵的启示去宣教的东西而哲学却利用人类知识去获取、去阐述^①。

但是这种关系不可避免的结局是,思想越不受教会的束缚,哲学就越更独立地着手解决哲学和宗教共有的问题。哲学从阐述、捍卫教义过渡到对教义进行批判,最后完全摆脱宗教的影响,力图从它认为它自己所具有的人类理性和人类经验的“自然之光”的源泉里推论出自己的学说^②。就这样,哲学与神学在方法上的对立,逐渐发展到在本质上的对立;而作为“世俗哲学”^③的近代哲学把自己摆在与基督教教义完全对立的立场^④。这种关系虽然外貌上



① Thomas Aquinas, *Summa Theol.* [《神学大全》] I. 32, 1; *Contr. Gent.* [《反异教大全》] I. 8 f., II. 1 ff.; Duns Scotus, *Op. Ox.* [《牛津论著》] I. 3, qu. 4; Durand de Pourçain, *In Sent, Prol*, qu. 8; Raymundus of Sabunde, *Theol. Natur. Prooem.* [《自然神学导言》]

② Laur. Valla, *Dialect. Disp.* [《反亚里士多德的辩证法》] III. 9; B. Telesio, *De Nat. Rer. Prooem* [《论物性》导言]; Fr. Bacon, *De Augm* [《增进科学论》], III. 1 (Works, Spedding, I. 539 = III. 336); Taurellus, *Philos. Triumph.* [《哲学的胜利》] I. 1; Paracelsus, *Paragr.* (ed. Huser) II. 23f.; G. Bruno, *Della Causa* [《论原因、本原和一》], etc. IV. 107 (Lagarde, I. 272); Hobbes, *De Corpor.* [《论形体》] I. (Works, Molesworth, I. 2 and 6f.).

③ 德文原文为“Weltweisheit”,或译现世哲学。指不带宗教色彩的哲理。——译者

④ 对此有独特的释义:一方面,见哥德希德《全部世俗哲学的基本原理》(1756年莱比锡版,第97页起);另一方面,见《百科全书》中“哲学”条(第25卷,第632页起)。

斑驳陆离,从缠绵的依附变化到激烈的冲突,但是“哲学”的职责总仍然是古代所规定的,即从科学的洞见中提供宇宙观和人生观的理论基础;关于这点,宗教已不能满足这种需求,至少不能单独满足这种需求。十八世纪的哲学像希腊哲学一样,确信它能胜任这项任务,并认为它的权利和义务是向人们阐明事物真相,并从这种认识的高度去处理个人生活和社会生活。

处在这种自信状态中的哲学被康德震撼了。康德论证了:要在个别科学之外或在个别科学之上对宇宙作哲学的(即形而上学的)理解是不可能的;从而又一次限制了哲学的概念和任务;因为在这次弃权之后,哲学作为一门特殊科学,其领域便缩小到只限于理性对其自身的批判活动了。康德就是从这种理性的自我批判中获得了他的果断的灼见;这理性的自我批判必然系统地扩展到认识以外的其他活动中去。与此相联的是康德^①所谓的哲学的宇宙的概念——哲学在生活实践方面的使命。

的确,这种新的显然也是最后的哲学概念绝不是立刻就得到了普遍承认的。情况倒是这样:十九世纪庞杂众多的哲学运动没有不重复早期的哲学形式的,而且“形而上学需要”^②的蓬勃发展,在一个时期,甚至带回了一种倾向,把人类一切知识都放进哲学之中,又将哲学当作包罗万象的科学。

2. 鉴于“哲学”一词的含义在时间的进程中变化多端,从历史的比较中要想获得哲学的普遍概念似乎是不现实的。根据这种目

① *Kr. der reinen Vernunft* [《纯粹理性批判》], Ak. III, 542f.

② A. Schopenhauer, *Welt als Wille und Vorstellung* [《世界之为意志和表象》], Bd. II, cap. 17.

